

32003R0694

17.4.2003

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 99/15

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 694/2003 НА СЪВЕТА
от 14 април 2003 година
относно единни формуляри за документ за улеснен транзит (FTD) и за документ за улеснен транзит с
влак (FRTD), предвидени в Регламент (ЕО) № 693/2003

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽²⁾,

като има предвид, че:

- (1) За да подготви присъединяването на нови държави-членки, Общността трябва да държи сметка за особените положения, които биха могли да настъпят вследствие разширяването и трябва да определи необходимото законодателство, за да избегне проблеми в бъдеще в областта на пресичане на границите.
- (2) Регламент (ЕО) № 693/2003 на Съвета ⁽³⁾ въвежда документ за улеснен транзит (FTD) и документ за улеснен транзит с влак (FRTD) за специфично транзитно преминаване по суша за граждани на трета страна, които трябва задължително да прекосят територията на една или на няколко държави-членки, за да се придвижи между две части на своята собствена страна, които не са географски граничещи. За тези документи трябва да бъдат въведени единни формуляри.
- (3) Тези единни формуляри трябва да съдържат цялата необходима информация и да отговарят на високите технически норми, по-специално по отношение на гаранциите срещу подправяне или фалшификация. Те трябва също да бъдат приспособени за използване от всички държави-членки и да съдържат универсално разпознаваеми хармонизирани защитни елементи, които да се виждат с просто око.
- (4) Следва да се предоставят правомощия за приемане на такива общи стандарти на Комисията, която се подпомага от комитета по член 6 от Регламент (ЕО) № 1683/95 на Съвета от 29 май 1995 г. за определяне на единен формат за визи ⁽⁴⁾.
- (5) За да се гарантира, че въпросната информация няма да бъде разпространявана сред по-голям брой лица, отколкото е необходимо, важно е също така всяка държава-членка, която издава FTD/FRTD, да определи един-единствен орган

за отпечатването на единните формуляри за FTD/FRTD, като същевременно си запази възможността за промяна, ако е необходимо. От съображения за сигурност всяка от държавите-членки би трябвало да съобщи името на компетентния орган на Комисията и на другите държави-членки.

- (6) Следва да се определят необходимите мерки за привеждането в действие на настоящия регламент в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽⁵⁾.
- (7) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва при приемането на настоящия регламент, не е обвързана от него и не го прилага. Като се има предвид, че настоящият регламент има за цел да доразвие достиженията на правото от Шенген, на основание на разпоредбите на раздел IV, трета част от Договора за създаване на Европейската общност, Дания в съответствие с член 5 от този протокол, ще реши в срок от шест месеца след приемането от Съвета на настоящия регламент, дали ще го транспонира в националното си право.
- (8) По отношение на Исландия и Норвегия настоящият регламент представлява развитие на достиженията на правото от Шенген, предвидено в споразумението между Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия за присъединяването на тези държави към въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген ⁽⁶⁾, което спада към областта, посочена в член 1, буква Б от Решение 1999/437/ЕО на Съвета от 17 май 1999 г. относно определени условия по прилагането на посоченото споразумение ⁽⁷⁾.
- (9) Настоящият регламент представлява развитие на достиженията на правото от Шенген, в които Обединеното кралство не участва, в съответствие с Решение 2000/365/ЕО на Съвета от 29 май 2000 г. относно искането на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия да прилага някои от разпоредбите на достиженията на правото от Шенген ⁽⁸⁾. Следователно, Обединеното кралство не участва при неговото приемане, не е обвързано от него и не го прилага.

⁽¹⁾ Все още не публикувано в *Официален вестник*.

⁽²⁾ Становище от 8 април 2003 г. (все още не публикувано в *Официален вестник*).

⁽³⁾ ОВ L 99, 17.4.2003 г., стр. 8.

⁽⁴⁾ ОВ L 164, 14.7.1995 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 334/2002 (ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 23).

⁽⁵⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

⁽⁶⁾ ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 36.

⁽⁷⁾ ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 31.

⁽⁸⁾ ОВ L 131, 1.6.2000 г., стр. 43.

- (10) Настоящият регламент представлява развитие на достиженията на правото от Шенген, в които Ирландия не участва в съответствие с Решение 2002/192/ЕО на Съвета от 28 февруари 2002 г. относно заявлението на Ирландия да участва в някои от разпоредбите на достиженията на правото от Шенген ⁽¹⁾, следователно Ирландия не участва при неговото приемане, не е обвързана от него и не го прилага.
- (11) Настоящият регламент представлява акт, който доизгражда достиженията на правото от Шенген или акт, който е свързан с тях, по смисъла на член 3, параграф 1 от Акта за присъединяване,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Документите за улеснен транзит (FTD), които са издадени от държавите-членки в съответствие с член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 693/2003 са създадени под формата на единен формуляр (стикер) и имат същата стойност като транзитните визи. Те съответстват на спецификациите, включени в приложение I към настоящия регламент.
2. Документите за улеснен транзит с влак (FRTD), издадени от държавите-членки в съответствие с член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 693/2003, са създадени под формата на единен формуляр (стикер) и имат същата стойност като транзитните визи. Те съответстват на спецификациите, включени в приложение II към настоящия регламент.

Член 2

1. Допълнителни технически спецификации на FTD и на FRTD са създадени в съответствие с процедурата по член 4, параграф 2, по отношение на:
 - а) допълнителните елементи и изисквания за сигурност, включително завишени норми на превенция срещу риска от подправяне и от фалшифициране;
 - б) техническите способности и условия, които трябва да се използват, за да се попълнят единните формуляри на FTD/FRTD;
 - в) другите условия, които трябва да се спазват, за да се попълнят формулярите FTD/FRTD.
2. Цветовете на единните формуляри за FTD и за FRTD могат да бъдат изменяни в съответствие с процедурата по член 4, параграф 2.

⁽¹⁾ ОВ L 64, 7.3.2002 г., стр. 20.

Член 3

1. Спецификациите по член 2 са секретни и не се публикуват. Те се съобщават само на органите, определени от държавите-членки за отпечатването и на лицата, които са надлежно упълномощени от държава-членка или от Комисията.

2. Всяка държава-членка, която е решила да издаде FTD/FRTD, посочва един-единствен орган, който е отговорен за тяхното отпечатване. Тя съобщава името на този орган на Комисията и на другите държави-членки. Този орган може да бъде посочен от две или повече държави-членки. Всяка държава-членка запазва възможността да смени органа. Тя уведомява за това Комисията и другите държави-членки.

Член 4

1. Комисията се подпомага от комитета, създаден по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1683/95.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

Срокът, посочен в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО е два месеца.

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 5

Без да се засягат правилата за защита на данните, лицата, на които е издаден FTD/FRTD, имат право да проверят данните, имащи личен характер, които са вписани в този документ и при необходимост да поискат да бъдат поправени или заличени. FTD и FRTD не съдържат информация, която да се чете машинно освен в случаите, предвидени в приложенията на настоящия регламент или ако тези данни са нанесени върху съответния пътен документ.

Член 6

Държавите-членки, които са взели решение за това, издават единните формуляри на FTD и на FRTD, определени в член 1, най-късно една година след приемането на елементите и на допълнителните изисквания за сигурност по член 2, параграф 1, буква а).

Изискването по приложение I, точка 2 и по приложение II, точка 2 за поставяне на фотография може да бъде определено най-късно в края на 2005 г.

Член 7

Настоящият регламент влиза в сила в деня след неговото публикуване в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и прилага пряко във всички държави-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Люксембург на 14 април 2003 година.

За Съвета
Председател
A. GIANNITSIS

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОКУМЕНТ ЗА УЛЕСНЕН ТРАНЗИТ (FTD)

Защитни елементи

1. Оптически променлива марка (OVD = Optical Variable Device), която осигурява качество на идентификация и ниво на сигурност, които не са по-ниски от използваните елементи в сегашния единен формат на виза, се поставя в това пространство. Според ъгъла, под който се наблюдава, дванадесет звезди, буквата „Е“ и земен глобус се виждат в няколко големини и цветове.
2. Включване на фотография, която е изготвена съгласно високи стандарти за сигурност.
3. Логото, състоящо се от една или няколко букви, които посочват държавата-членка, издала документа, се появява в това пространство под формата на латентен образ. Това лого се появява в светъл цвят, когато е поставено легнало, и в тъмен цвят, когато бъде подложено на завъртане от 90°. Тези логотипи се използват съгласно Регламент (ЕО) № 1683/95.
4. Абrevиатурата „FTD“ се поставя в центъра на това пространство с оптично променливо мастило. Според ъгъла на наблюдение тя се появява в зелено или в червено.
5. Тази позиция съдържа номера на „FTD“, който е предварително отпечатан и започва с буква или букви, указващи държавата на издаването, така както е уточнено в точка 3. Използва се специален шрифт.

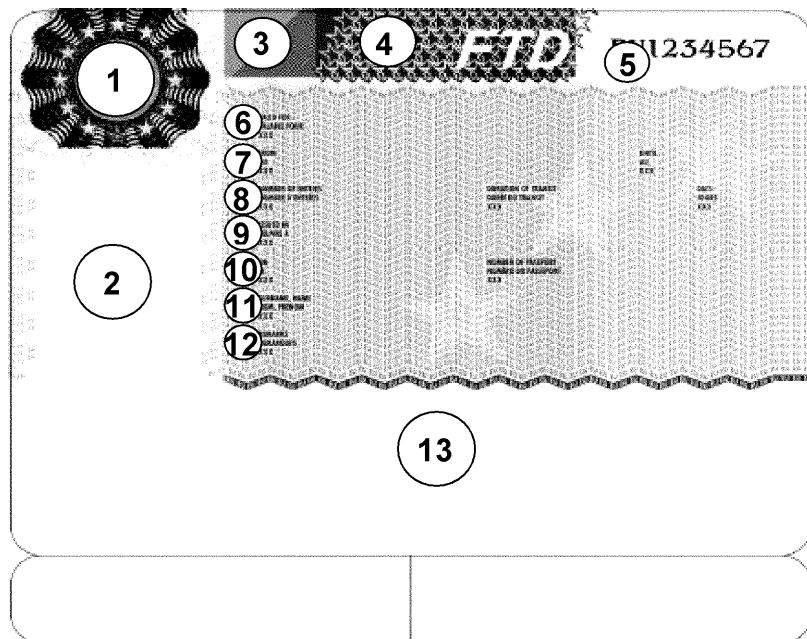
Части, които трябва да бъдат попълнени.

6. Тази позиция започва с думите „валиден за“. Органът по издаването указва територията или териториите, за които е валиден FTD.
7. Тази позиция започва с думата „от“ и думата „до“ се появява на същия ред. Органът по издаването посочва на това място срока на валидност на FTD.
8. Тази позиция започва с думите „брой влизания“ и думите „срок на транзита“ и „дни“ се появяват по-нататък на същия ред.
9. Тази позиция започва с думите „издаден във“ и тя се използва, за да се посочи мястото на издаването.
10. Тази позиция започва с думата „на“ (след която органът по издаването посочва датата на издаването). По-нататък на същия ред се появяват думите „номер на паспорта“ (след които се посочва номерът на паспорта на титуляра).
11. Тази позиция съдържа фамилното име и собственото име на титуляра.
12. Тази позиция започва с думата „забележки“. Тя се използва от органа по издаването, за да се посочи всяка информация, за която е преценено, че е необходима, доколкото тя съответства на член 5 от настоящия регламент. Двата реда и половина, които следват, са оставени празни за тези забележки.
13. Тази позиция съдържа сведения, които могат да бъдат прочетени на машина, необходими за улесняване на контрола по външните граници.

Използваната тук хартия трябва да бъде бяла (обикновено бяла).

Рубриците, отнасящи се до позициите, са изготвени на английски, на френски и на езика на държавата, която издава документа.

Образец на FTD



ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДОКУМЕНТ ЗА УЛЕСНЕН ТРАНЗИТ С ВЛАК (FRTD)

Защитни елементи

1. Оптически променлива марка (OVD = Optical Variable Device), която осигурява качество на идентификация и ниво на сигурност, които не са по-ниски от използваните елементи в сегашния единен формат на виза, се поставя в това пространство. Според ъгъла, под който се наблюдава, дванадесет звезди, буквата „Е“ и земен глобус се виждат в няколко големини и цветове.
2. Включване на фотография, която е изготвена съгласно високи стандарти за сигурност.
3. Логото, състоящо се от една или няколко букви, които посочват държавата-членка, издала документа, се появява в това пространство под формата на латентен образ. Това лого се появява в светъл цвят, когато е поставено легнало, и в тъмен цвят, когато бъде подложено на завъртане от 90°. Тези логотипи се използват съгласно Регламент (ЕО) № 1683/95.
4. Абревиатурата „FRTD“ се поставя в центъра на това пространство с оптично променливо мастило. Според ъгъла на наблюдение тя се появява в зелено или в червено.
5. Тази позиция съдържа номера на „FRTD“, който е предварително отпечатан и започва с буква или букви, указващи държавата на издаването, така както е уточнено в точка 3. Използва се специален шрифт.

Части, които трябва да бъдат попълнени.

6. Тази позиция започва с думите „валиден за“. Органът по издаването указва територията или териториите, за които е валиден FRTD.
7. Тази позиция започва с думата „от“ и думата „до“ се появява на същия ред. Органът по издаването посочва на това място срока на валидност на FRTD.
8. Тази позиция указва „транзит с едно-единствено влизане (отиване и връщане)“ и думата „часове“ се появява по-нататък на същия ред.
9. Тази позиция започва с думите „издаден във“ и тя се използва, за да се посочи мястото на издаването.
10. Тази позиция започва с думата „на“ (след която органът по издаването посочва датата на издаването); по-нататък на същия ред се появяват думите „номер на паспорта“ (след които се посочва номерът на паспорта на притежателя).
11. Тази позиция съдържа фамилиното име и собственото име на притежателя.
12. Тази позиция започва с думата „забележки“. Тя се използва от органа по издаването, за да се посочи всяка информация, за която е преценено, че е необходима, доколкото тя съответства на член 5 от настоящия регламент. Двата реда и половина, които следват, са оставени празни за тези забележки.
13. Тази позиция съдържа съответната информация за машинно четене, която е необходима за улесняване на контрола по външните граници.

Използваната хартия трябва да бъде бяла (обикновено бяло).

Рубриците, отнасящи се до позициите, са на английски, на френски и на езика на държавата, която издава документа.

Образец на FRTD

